Porównanie tłumaczeń Psalmów 10:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Powstań, JHWH! Boże, podnieś swoją rękę! Nie zapomnij o biednych! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | t Powstań, PANIE! Podnieś swą rękę, Boże! Nie zapomnij o losie ludzi pokrzywdzonych! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Powstań, JAHWE Boże, podnieś swą rękę; nie zapominaj o ubogich. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Powstańże, Panie Boże! podnieś rękę twoję; nie zapominajże ubogich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Powstań, JAHWE Boże, niech się podniesie ręka twoja, nie zapominaj ubogich! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kof Powstań, o Panie, wznieś swą rękę, Boże! Nie zapominaj o biednych! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Powstań, Panie! Boże, podnieś rękę swoją, Nie zapominaj ubogich! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Kof* Powstań, JAHWE, Boże, podnieś rękę, nie zapominaj o ubogich! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zacznij działać, PANIE! Podnieś dłoń, o Boże! Nie zapominaj o ubogich! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Powstań, Jahwe! Boże, podnieś swą prawicę, nie zapominaj o nieszczęśliwych! |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Powstań WIEKUISTY, podnieś Twoją dłoń, Boże, nie zapominaj uciśnionych. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Racz powstać, JAHWE. Boże, podnieś swą rękę. Nie zapominaj o uciśnionych. |